

OKUMA METNİ DEĞERLENDİRME SORULARI_12.10.2011

Okuma parçası:

Suçin, Mehmet Hakkı (forthcoming) "Arapça Çeviri Geleneği: Altın Dönem". *Journal of Turkish Studies*, Cem Dilçin Armağanı, Zehra Toska (ed.). Harvard University Department of Near Eastern Languages and Civilizations.

1. Süryanilerin uzun süre çeviri faaliyetlerini sürdürdükleri bilim merkezleri nelerdir?
2. Bu bilim merkezlerinde etkinlikleriyle öne çıkan çevirmenler kimlerdir?
3. Bu bilim merkezlerinin 8. 9. Yüzyıllarda Arap çeviri hareketinin gelişmesine hangi yönlerden katkıları olmuştur?
4. Süryanicenin yoğun olarak kullanıldığı merkezlerin çeviri faaliyeti içinde olduğu sırada Araplar ne durumdaydı?
5. Emeviler döneminde çeviri etkinliği nasıldı?
6. Abbasiler döneminde çeviri etkinliği nasıldı? Hangi halifeler çeviri etkinlikleri teşvik ettiler?
7. Abbasiler döneminde, çeviri etkinliğini destekleyen kurumlar nelerdi?
8. Abbasiler döneminde üretilen çeviriler, daha çok hangi alanlarda yapılmıştı?
9. Abbasiler döneminin ünlü çevirmenleri kimlerdir; çevirdikleri ünlü eserler nelerdir?
10. Huneyn bin İshâk ile el-Câhız'ın çeviri yaklaşımı nasıldır?

Okuma parçası:

Sarıkaya, Muammer (2003) "el-Cahız'dan es-Safedî'ye Çeviri Teorisi" *Bilimname Düşünce Platformu*, Sayı III, 2003/3, 133-151.

1. Emeviler ve Abbasiler döneminde Araplarda çevirinin durumu nasıldı?
2. el-Câhız'ın çeviri yaklaşımı nasıldır?
3. Abdulkahir el-Cürcani'nin çeviri yaklaşımı nasıldır?
4. Es-Safedî'nin çeviri yaklaşımı nasıldır?
5. Yuhanna b. El-Batrik ve İbn Naime'nin çeviri yöntemi nasıldır?